



JOURNÉE D'ÉTUDE

**SCIENCES DU LANGAGE
& SCIENCES
DE L'INFORMATION
ET DE LA COMMUNICATION**

ÉCHANGES ET CONFRONTATIONS

15 OCTOBRE 2019

UNIVERSITÉ DE LORRAINE
METZ, CAMPUS DU SAULCY
SALLE FERRARI

Rédaction graphique : studio fadom (Crem) Image : « Communication », Eka Le dédicataire want en langue des signes (www.kickiff)

L'objectif de cette journée d'étude « Sciences du langage (SdL) et Sciences de l'information et de la communication (SIC) : échanges et confrontations » est de mettre en dialogue les approches épistémologiques, les terrains et les méthodologies utilisés en SdL et en SIC. Il s'agit de croiser les travaux que les chercheur-e-s de deux champs disciplinaires mènent dans les domaines de l'interculturalité et de la narration, mais aussi de porter un regard réflexif et contrastif sur la manière dont l'importation de paradigmes étrangers a eu une influence sur ceux-ci. Cette journée bénéficie de l'appui de l'Association des sciences du langage (ASL) qui, en plus de son colloque bisannuel à Paris, soutient de telles manifestations en région.

Interculturalité

En SdL, l'**interculturalité**, qui fait l'objet de plusieurs thèses au Crem, relève surtout du domaine didactique, où elle est devenue « incontournable », depuis notamment l'adoption, bien au-delà de son lieu d'origine et de destination première, du « Cadre européen commun de référence pour les langues », qui prône échanges, intercommunication et intercompréhension. Cette notion, aujourd'hui débattue par la plupart des SHS, a perdu, d'un point de vue épistémologique, sa dimension proprement linguistique. La journée permettra de rappeler, reprendre et questionner les aspects sinon les fondements linguistiques de l'interculturalité ; ce qui suppose, d'un point de vue méthodologique, de se focaliser sur le relevé et l'analyse des marques lexicales et syntaxiques, ceci dans leurs contextes textuels et discursifs, suivant la tradition épistémologique représentée à Metz, du Ceted à l'équipe Praxitexte du Crem.

En SIC, l'**interculturalité**, qui a fait l'objet d'une livraison spéciale de la revue *Questions de communication* dès 2003, est surtout abordée sous un angle ethnographique/anthropologique. L'accent est mis sur une dynamique interactionnelle, *in situ*, au sein de contextes multi- ou interculturels. Ceci constitue un terrain d'analyse de stratégies identitaires, communicationnelles, etc., que des groupes, en général minoritaires, adoptent lorsqu'ils se trouvent en contact avec l'Autre. D'où la prise en compte de la place que ces groupes occupent dans la culture de l'Autre, aux représentations qui leur sont assignées, etc. Dans ces conditions, l'interculturalité peut désigner tant la comparaison interculturelle (traduction de « *cross-cultural* ») que la rencontre interculturelle (traduction de « *intercultural* »).

- Intervenant-e-s : Guy Achard-Bayle (SdL), Angeliki Monnier (SIC)
- Modératrices : Caroline Pernot (SdL), Tourya Guaaybess (SIC)

Narration

En SdL, la **question de la narration** est devenue un « classique » depuis le développement des analyses linguistiques des textes littéraires. De ce fait, l'intention est de proposer à la réflexion et à la confrontation des travaux à la fois nouveaux ou novateurs et qui correspondent à la thématique du projet quinquennal du Crem « Narrations de la société/Sociétés de la narration ». Les travaux présentés, d'orientation pragmatique, interactionniste ou encore sociolinguistique, et développés dans le cadre d'un contrat ANR, concernent les récits de migrants et de demandeurs d'asile.

En SIC, le **phénomène narratif** est notamment abordé dans sa dimension politique (pouvoir), ainsi qu'au vu de la construction/déconstruction des identités collectives. En prise avec les technologies, un nombre croissant des travaux s'intéresse aussi aux narrations au sein des dispositifs numériques contemporains. On montrera que le modèle narratologique de la tradition greimassienne peut être employé pour comprendre les spécificités médiatiques des jeux vidéo et que la rhétorique permet d'en développer une approche axiologique. Ces réflexions peuvent être appliquées dans une perspective de recherche-création orientée vers la narration interactive.

- Intervenant-e-s : Anna Claudia Ticca (SdL), Sébastien Genvo (SIC)
- Modérateurs : Luca Greco (SdL), Jacques Walter (SIC)

Adoption/adaptation de modèles étrangers

La question de l'**adoption/adaptation de modèles étrangers** n'est pas propre aux SdL, ni même aux SHS : elle est au principe même de la vie scientifique. Il n'empêche, des traditions existent et survivent. Se pose alors la question de l'emprunt quand deux traditions antérieures et/ou parallèles coexistent et se confrontent au moment où s'opèrent l'échange et la fusion. En l'occurrence, il s'agira d'examiner comment un chercheur combine dans ses travaux divers domaines de la discipline et divers modèles ou traditions : la rhétorique, la grammaire philosophique, la philosophie analytique et la linguistique cognitive.

En SIC, la question de l'**adoption/adaptation de modèles étrangers** sera abordée à partir d'un cas emblématique, celui de l'importation du concept d'espace public de Jürgen Habermas au sein de la communauté scientifique française. Ici, il s'agira de mettre en évidence la réception simplifiée, voire lacunaire du travail du penseur allemand, travail qui est à l'origine nettement plus complexe que ce que ses divers usages et appropriations le laissent entendre. Une attention particulière sera portée à la question du rôle décisif de la traduction des textes, ainsi qu'à la chronologie de celle-ci.

- Intervenants : Michele Prandi (SdL), Loïc Ballarini (SIC)
- Modérateur-rices : Guy Achard-Bayle (SdL), Anne Piponnier (SIC)

PROGRAMME

9h00 : Accueil

9h30 : Introduction, Jacques Walter (directeur du Crem, président de la CPdirsic) et les membres du Bureau de l'ASL (Marina Krylyschin et Malika Temmar)

9h45-11h15 : session 1

Approches et méthodologies pour analyser l'interculturalité

Intervenant-e-s :

Guy Achard-Bayle et Angeliki Monnier

Modératrices :

Caroline Pernot et Tourya Guaaybess

11h30-13h : session 2

Approches et méthodologies pour analyser les narrations

Intervenant-e-s :

Anna Claudia Ticca et Sébastien Genvo

Modérateurs :

Luca Greco et Jacques Walter

13h-14h30 : repas RU

14h30-16h : session 3

Importations de modèles étrangers

Intervenants :

Michele Prandi et Loïc Ballarini

Modérateur-riche-s :

Guy Achard-Bayle et Anne Pisonnier

16h-16h30 : Conclusions, Guy Achard-Bayle, Michelle Lecolle (membre du Crem et correspondante de l'ASL à l'université de Lorraine, site de Metz) et Jacques Walter

BRÈVE PRÉSENTATION DES CONFÉRENCIER-È-S ET DES MODÉRATEUR-RICE-S

Guy Achard-Bayle, professeur émérite en SdL, membre du Crem, université de Lorraine, et du bureau de l'ASL. Ses recherches et ses encadrements doctoraux se partagent entre sémantique référentielle et textuelle, histoire des idées linguistiques dans la lignée de l'École de Prague, et didactique des langues.

Loïc Ballarini, MCF en SIC, membre du Crem, université de Lorraine. Ses travaux portent sur les mutations dans le journalisme et l'espace public.

Sébastien Genvo, professeur en SIC, membre du Crem, université de Lorraine. Il est spécialiste des narrations interactives et des environnements vidéoludiques.

Luca Greco, professeur en SdL, membre du Crem, université de Lorraine. Il travaille sur les relations entre langage, performances et cultures.

Tourya Guaaybess, MCF HDR en SIC, membre du Crem, université de Lorraine. Ses travaux portent sur la communication internationale (médias et « suds »), l'espace journalistique euro-méditerranéen et les médias arabes.

Angeliki Monnier, professeure en SIC, membre du Crem, université de Lorraine. Elle s'intéresse notamment à la construction symbolique des identités culturelles, ou collectives au sens plus large, notamment au sein des « nouveaux médias ».

Caroline Pernot, MCF en langues et littératures germaniques et scandinaves, membre du Crem, université de Lorraine. Elle est spécialiste de la linguistique contrastive français-allemand.

Anne Pisonnier, professeure en SIC, membre du Crem, université de Lorraine. Elle s'intéresse aux parcours des chercheur-e-s, aux médiations scientifiques et aux dialogues entre science et société.

Michele Prandi, professeur ordinaire de linguistique générale à l'université de Gênes, département des Langues modernes. Outre la linguistique générale, ses travaux concernent la sémantique des expressions complexes (phrases, relations transphrastiques, textes) et les « conflits conceptuels » (dus entre autres facteurs aux métaphores) qu'il traite entre stylistique, rhétorique et aujourd'hui linguistique cognitive.

Anna Claudia Ticca, chargée de recherches dans l'UMR ICAR (Interactions, corpus, apprentissage, représentations) à l'Université Lyon 2, équipe InSitu (Interactions : situations, pratiques et outils). Elle codirige, avec Véronique Traverso, le projet de l'ANR REMILAS (Réfugiés, migrants et leurs langues face aux services de santé).

Jacques Walter, professeur en SIC, directeur du Crem, université de Lorraine, président de la CPdirsic. Il est spécialiste de la médiatisation des conflits et de la médiation mémorielle. Ses travaux portent aussi sur la sociologie des pratiques professionnelles (journalisme, communication), ainsi que sur les questions vives en information-communication.



RESPONSABLES SCIENTIFIQUES

Guy Achard-Bayle, Angeliki Monnier

ACCÈS



Crem
Université de Lorraine
UFR SHS-Metz — BP 60228
57045 Metz CEDEX
Tél. : 03 72 74 83 35
crem-contact@univ-lorraine.fr
<http://crem.univ-lorraine.fr>
https://twitter.com/crem_ul

Revus :
Langage & Société
LiCarC
Pratiques
Questions de communication

Dictionnaire :
Publicationnaire. Dictionnaire encyclopédique et critique des publics